

7. Internationale Konferenz Deutsch als Fremdsprache

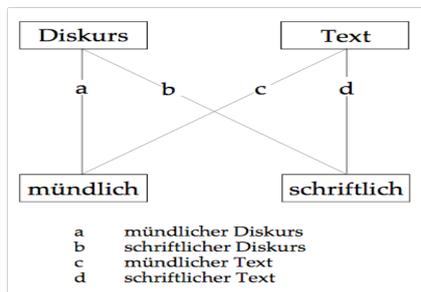
Athen-Pallini (11. - 12. September 2015)

Prof. Dr. Yüksel Ekinci

Vortrag: CLIL - integriertes sprachliches und fachliches Lernen

1. Zur Bedeutung von Sprache für fachliches Lernen

- Felder sprachlichen Handelns im Fachunterricht
- Was macht die Fachsprache so schwierig?
- Konzeptionelle Mündlichkeit vs. Schriftlichkeit



2. Definition: Alltagssprache/Bildungssprache/Fachsprache

Sprachregister	Alltagssprache	Bildungssprache	Fachsprache
Darstellungsform			
Verbale Darstellung	„Gestern war Schlussverkauf und ich war in meinem Lieblings-Klamottenladen einkaufen. Bei der Hose habe ich zehn Euro Prozente bekommen. Und weil ich direkt bezahlt habe, hat der Verkäufer den bereits gesenkten Preis nochmal um drei Prozent reduziert. Dann habe ich 77,50 Euro bezahlt.“	Im Schlussverkauf wurde auf die UVP einer Hose 10 € Rabatt gegeben und wegen Barzahlung wurden auf den neuen Preis 3 % Skonto nachgelassen. So betrug der Verkaufspreis schließlich 77,50 €.	Wird der Grundwert um 10 € und um weitere 3 % vermindert, ist der Prozentwert 77,50 €.

- Unterschiede zwischen Alltags- und Fachsprache: Wort-, Satz- und Textebene

3. Merkmale von Fachsprachen

- Lexik
- Morphologie
- Syntax

4. Lesekompetenz als Voraussetzung für fachliches Lernen

5. Didaktik in dem sprachsensiblen Fachunterricht

Literatur (Auswahl)

- Bolten, Jürgen (1992) 'Fachsprache' oder 'Sprachbereich? Empirisch-pragmatische Grundlagen zur Beschreibung der deutschen Wirtschafts-, Medizin- und Rechtssprache. In: Bungarten, T. (Hg.) Beiträge zur Fachsprachenforschung. Band 1. Tostedt: Attikon, 57-72
- Hahn, W. von (Hg.) (1983) Fachkommunikation. Entwicklung - Linguistische Konzepte - Betriebliche Beispiele. Berlin, New York: de Gruyter
- Hahn, Walther von (Hrsg.) (1981) Fachsprache. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft.
- Hoffmann, Lothar (1985) Kommunikationsmittel Fachsprache. Eine Einführung. 2. Auflage. Tübingen: Narr.
- Hoffmann, Lothar (1998) Fachsprache und Gemeinsprache. In: Hoffmann, L.; Kalverkämper, H. & Wiegand, H. E. (Hrsg.) Fachsprachen. Languages for Special Purposes. Ein internationales Handbuch zur Fachsprachenforschung und Terminologiewissenschaft. An international Handbook of Special-Language and Terminology Research. Berlin, New York: de Gruyter, 157-168
- Hoffmann, Lothar (2001) Fachsprachen. In: Helbig, G.; Götze, L., Henrici, G. & Krumm, H.-J. (Hrsg.) Deutsch als Fremdsprache. Ein internationales Handbuch, 1. Halbband. Berlin/New York: de Gruyter, 533-543
- Jacob, Karlheinz (1998) Techniksprache als Fachsprache. In: Hoffmann, L.; Kalverkämper, H. & Wiegand, H. E. (Hrsg.) Fachsprachen. Languages for Special Purposes. Ein internationales Handbuch zur Fachsprachenforschung und Terminologiewissenschaft. An international Handbook of Special-Language and Terminology Research. Berlin/New York: de Gruyter, 142-150
- Kalverkämper, Hartwig (1998) Fachsprache und Fachsprachenforschung. In: Hoffmann, L. & Kalverkämper, H. & Wiegand, H. E. (Hrsg.) In Verbindung mit Christian Galinski & Werner Hüllen. Fachsprachen. Languages for Special Purposes. 1. Halbband. Berlin u. New York: de Gruyter, 48-59
- Littmann, Günter (1979) Zur Syntax der Fachsprachen und anderer Sprachvarianten. Methodenprobleme in der empirischen Sprachforschung. In: Fachsprache, 50-68
- Prediger, Susanne & Özdil, Erkan (Hrsg.) (2011) Mathematiklernen unter Bedingungen der Mehrsprachigkeit. Stand und Perspektiven der Forschung und Entwicklung in Deutschland. Münster/New York: Waxmann
- Seibicke, Wilfried (1976) Zur Lexik der Fachsprachen. In: Rall, D. & Schepping, H. & Schleyer, W. (Hrsg.) Beiträge einer Arbeitstagung an der RWTH Aachen vom 30. September bis 4. Oktober 1974 Bonn: DAAD, 69-75
- Steger, Hugo (1988) Erscheinungsformen der deutschen Sprache. "Alltagssprache" - "Fachsprache" - "Standardsprache" - "Dialekt" und andere Gliederungstermini. In: Deutsche Sprache 16/88, 289-319
- Thielmann, Winfried (1999) Fachsprache der Physik als begriffliches Instrumentarium. Exemplarische Untersuchungen zur Funktionalität naturwissenschaftlicher Begrifflichkeit bei der Wissensgewinnung und -strukturierung im Rahmen der experimentellen Befragung von Natur. Frankfurt/M. u.a.: Lang
- Zhu, J. / Zimmer, T. (Hrsg.) (2003) Fachsprachenlinguistik, Fachsprachendidaktik und interkulturelle Kommunikation

